

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Che i wakib ic', i Dios xu tak li ángel Gabriel che i tinimit Nazaret chi u cwentá i jyub Galiléa. Xu tak bi ru' jun 'apoj ali, al-Mariy u bi, que u bij che wach cu 'an ni Dios che. I ali-le, ya u yom chic u tzij che jun achi, ma Jose u bi, chi ca c'uli ru'. I ma Jose-le, u muk u xiquin can i ujer 'atol tzij mam David.



Rumal-i, i ángel xu bij: —Ma xij awib
al-Mariy; i Dios, nim ni rutzil u c'ux
chawe. Chatape', ca pe i yobil
chawij; ca q'uiji jun awac'al; y ca
ya pu bi: A-JESUS. Co'on
panok, nim ni u 'ij; ca bix na
che chi u C'ojol i Dios chi
'Atz u 'Ij. I Kajwal Dios cu ya
pu'ab pacha u 'atbal tzij i u mam,
mam David ujer. Ire cu 'at na tzij
piquiwi i aj Israel winak que'e 'ij sak
chirij; i u 'atbal tzij n-tu q'uisic.

(Queje ile xu bij i ángel.)



I al-Mariy xu bij che: —¿Wach u
'onquil 'uri? Yin n-ta achi q'uijinak
wu' —xu bij. I ángel xu bij che: —
I u Tewal i Dios ca c'un na pawí
yet; i u cho'ab i Dios chi 'Atz
u 'Ij ca kaj nali pawí.
Rumal 'uri i ral ac'al
chi calaxic, lic 'o na
re i Dios che. Lic u
C'ojol i Dios ca
bix na che.



Xo'on chupan jubi', che tak i 'ij-le, i al-Mariy xa
'ec; xu bisoj bi u be, xa 'e che jun tinimit
chujyub, u cwentá i Judéa. Are xupon
chila, xoc pa rachoch i mam
Zacarías y xu tioxij i tit
Wet. Ire, are xu ta chi
xtioxix rumal i al-Mariy
i ac'al xu yin rib pu
ch'acul, xak xc'un i
u Tewal i Dios puwi i
tit Wet. Are 'uri, co
xch'awic y xu bij che
i al-Mariy: —I Dios,
nim ni 'utz u yom pawí

chiquiwach ni'pa ixokib,
xak nim i 'utz cu ya na puwi awac'al.



I ralaxbal i Jesucrísto, queje
iri xo'ono: i al-Mariy, chi u
chuch, ya u bim chic che i
ma Jose chi que c'uli'ic.
Xui-ri, are maja cacuc'aj
quib, ire iwab winak
chic rumal u cho'ab
u Tewal i Dios chi
petnak puwi.
I ma Jose xu bij pu c'ux
chi xa quiqui jach quib ru'
i al-Mariy ali'al. 'Utz laj
winak ire, n-craj ta cu ya
u q'uix che chiquiwach
conojel i winak.



Are ca tijin chu ch'obic ile, jun ángel re i Kajwal xupon ru'. I ma Jose xrachic'aj pu waram chi xu bij i ángel che: —A-Jose, chi at umuk uxiquin can i mam David, ma xij awib che i al-Mariy; cha c'ulaj na awu', lic are awixokil, man i ac'al chi calax na ru', i rajaw are i u Tewal i Dios. I ac'al-le chi calax na, are jun ala. Cha ya pu bi A-JESUS.



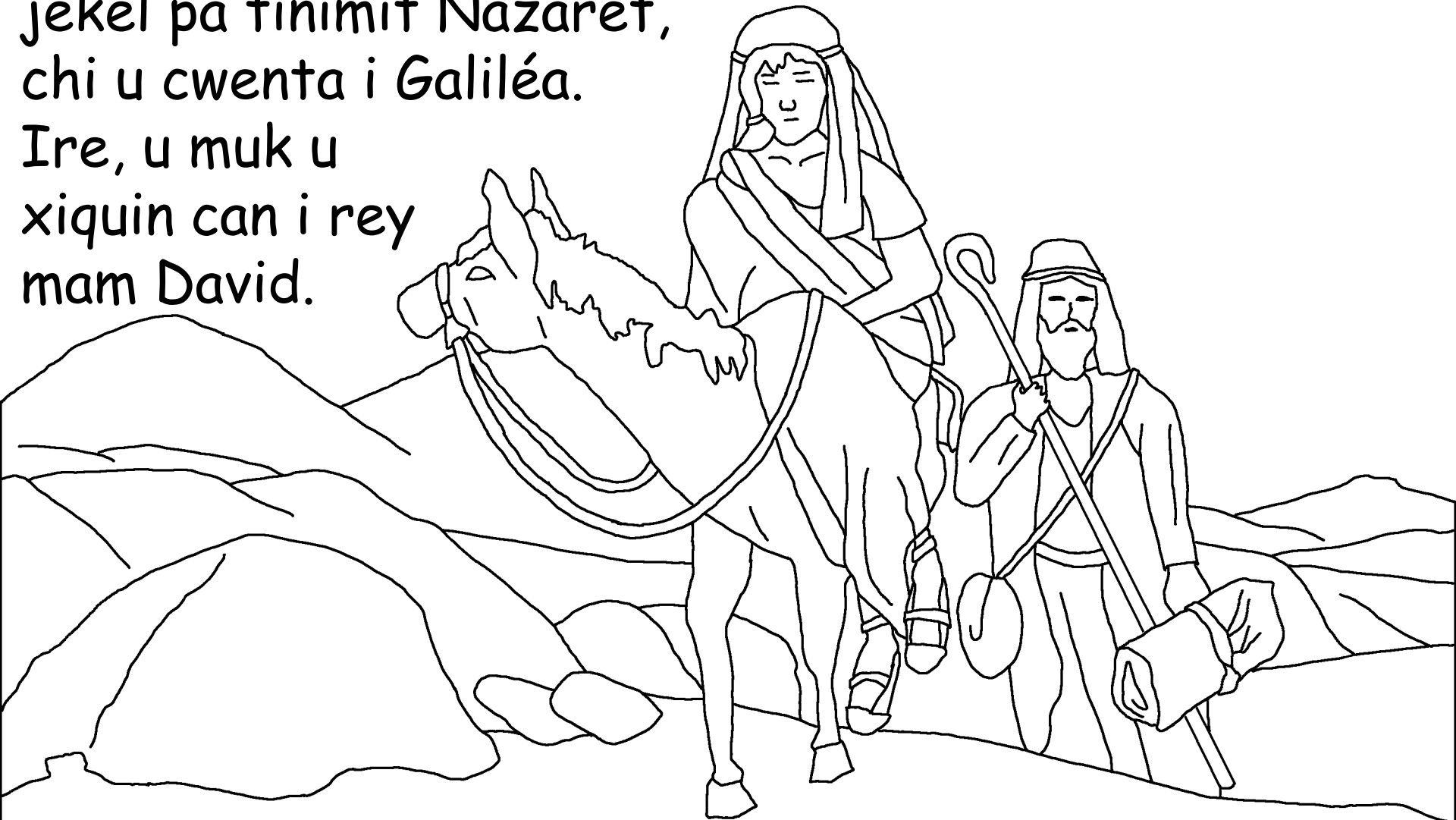
Queje ni u bi ile, man que resaj u winak chupam i qui mac. (Queje ile xu bij i ángel che.) I ma Jose, are xc'un sak chuwach, 'is xo'on pacha xbix che rumal i ángel chi taktal li ru' rumal i Kajwal Dios; xruc'aj i al-Mariy chi lic rixokil. Xui-ri, ire to' xu chajij i al-Mariy, n-xq'uiji ta tan ru', c'a xq'uiji ni ral ac'al; y xu ya pu bi A-JESUS.



Che tak i 'ij-le, are i 'atz laj 'atol tzij are i ma
Augústo César. Ire xresaj li jun 'atbal tzij chi 'is
ca tz'ibax qui bi i winak
pa qui tinimit, ronojel
tak i tinimit chi
'o pu'ab ire.



Conojel i winak 'is que 'e 'uri chu tz'ibaxic qui bi pa
tak tinimit pa je petnak wi i catit qui mam. I ma Jose,
jekel pa tinimit Nazaret,
chi u cwentá i Galiléa.
Ire, u muk u
xiquin can i rey
mam David.



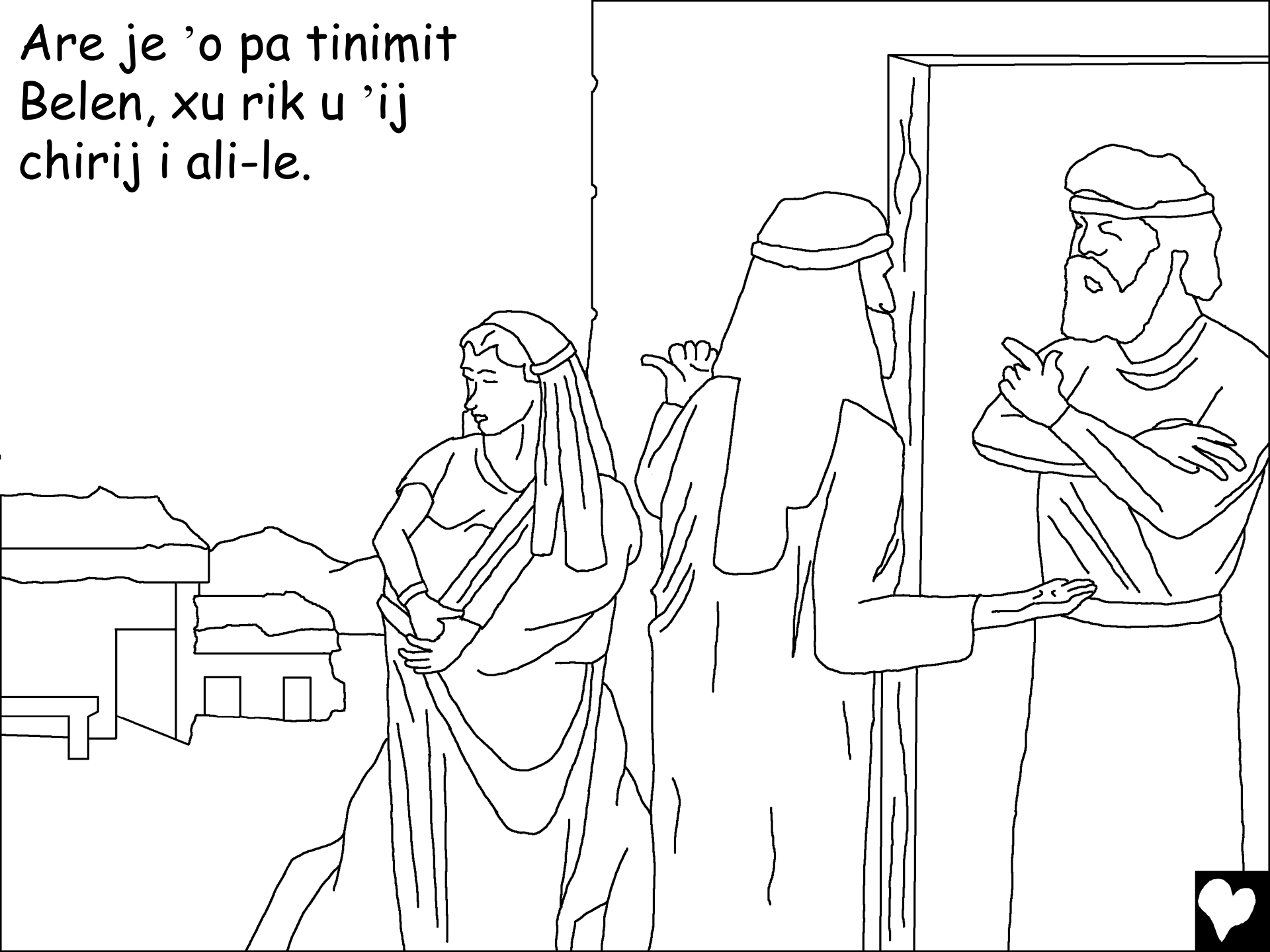
Rumal i 'atbal tzij chi xel lok, 'o ni u chac ca 'e pu
tinimit pa alaxnak wi i mam David ujer. I tinimit-le
are i Belen, u cwentá i jyub
Judéa. Xe 'e 'uri i ma Jose
pa Belen junam
ru' i al-Mariy chi
yatal chic che



chi rixokil. Are xe 'ec, i al-Mariy iwab winak chic.



Are je 'o pa tinimit
Belen, xu rik u 'ij
chirij i ali-le.



Chila xq'uiji wi i nabe rac'al, ral ala. Ique
n-xqui rik ti qui q'uijibal pa meson,
rumal-i i al-Mariy xa xu pasij
i rac'al pa tak
c'ul, y xu
cotz'ba pu
waybal
chicop.



Nakaj che i tinimit Belen, je 'o juban aj chajil chij
pa tak 'es, que tijin chu chajixic qui chij cha'ab.
Xak te'et, jun ángel re i Kajwal Dios
xwinakir chiquiwach Xak i

u chomal
i Kajwal
Dios lic ca
walch'in

chiquij
chiquiwach.



Ique lic xqui xij quib. I ángel xu bij chique: —Mi xij iwib. Yin xa col in bij jun 'utz laj tzij chiwe chi 'is que quicot ni winak rumal. Wo'or xalax



jun Toliwe
pa Belen,
chi u
tinimit can
i mam David
ujer.

Are i chatal
rumal i Dios: i
CRISTO, chi
Kajwal.



Are i c'utbal-re chiwe chi katzij i quin bij, we qui
tzucuj, qui rik ni ac'al cotz'bam pa jun u waybal
chicop, pasim pa tak c'ul. (Queje ile
xu bij i ángel chique.)



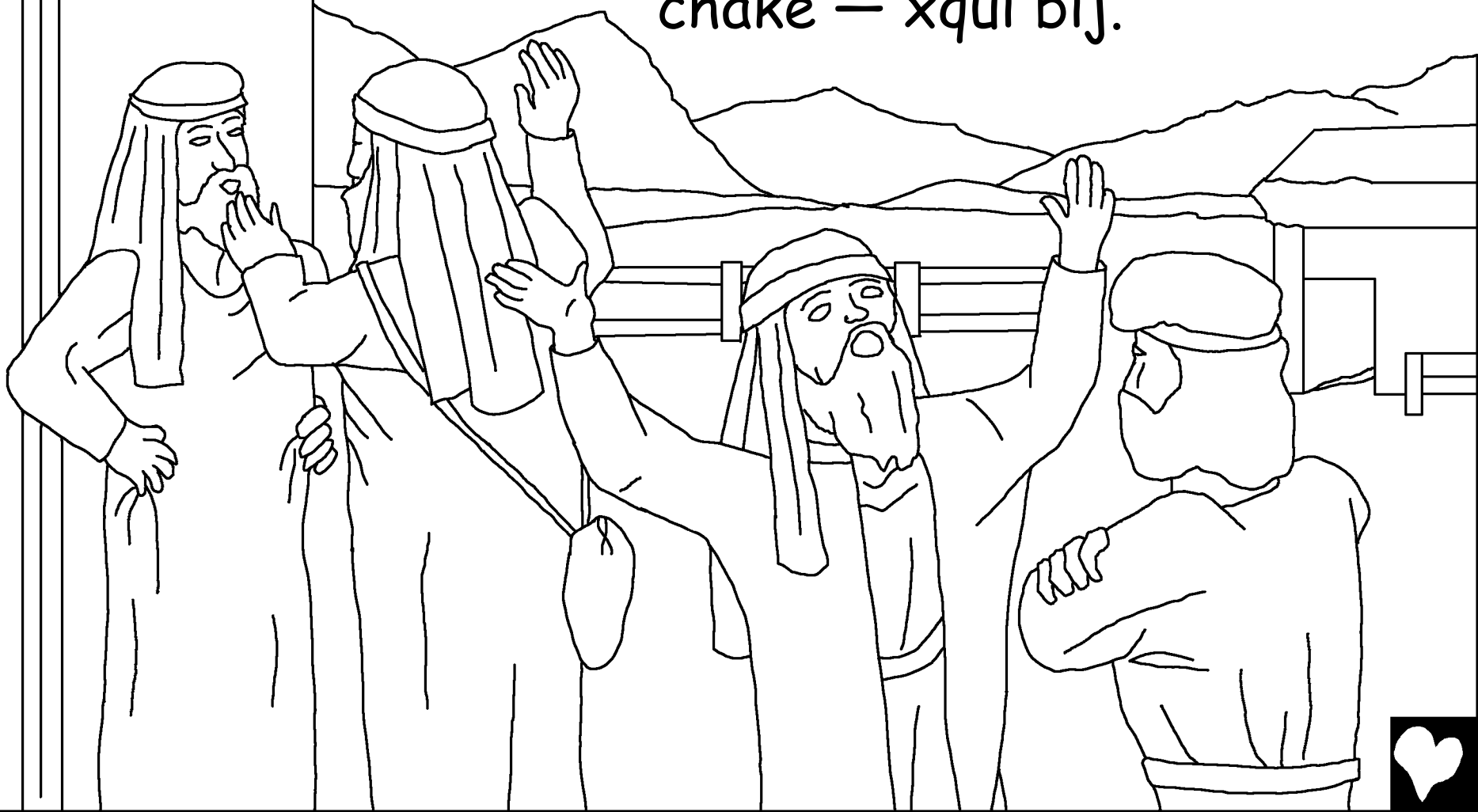
Are xo'on ile, xak te'et xe winakir uq'uial ángel aj
chicaj ru' i jun. Ique, que tijin chu cojic
u 'ij i Dios; xqui bij: "iChocsax u 'ij i
Dios chila chicaj!"



"Chuxlan qui c'ux i winak chuwach
i jyub ta'aj, chi je u chom ire,"
xqui bij i ángel.



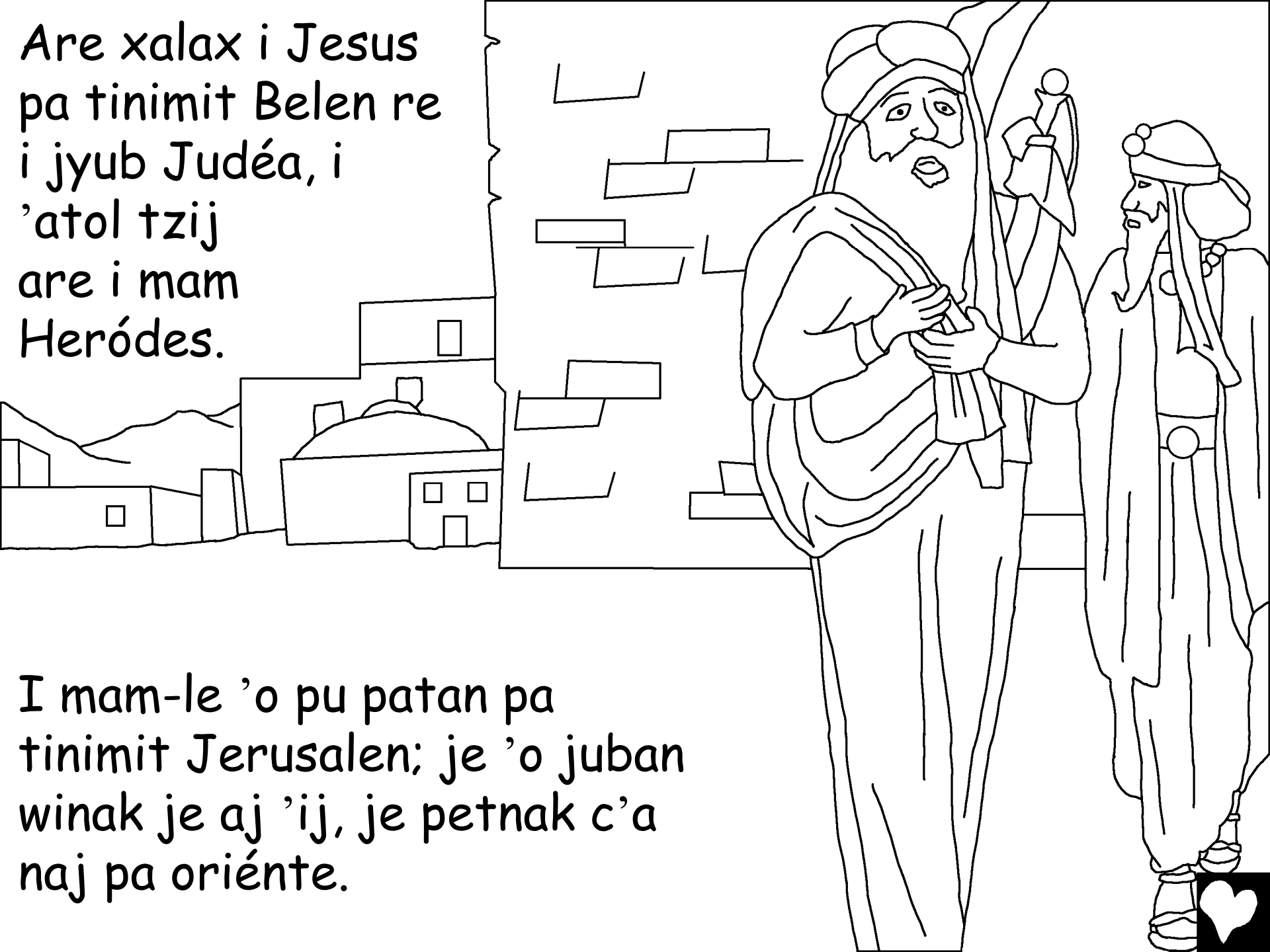
Are xqui bij ile, xe tzalij chic chicaj;
te'uri i aj chajil chij xqui bij chiquiwach:
—Jo pa Belen, cakilbej re wach i
xa 'anic chi u 'alijinsam i Kajwal Dios
chake — xqui bij.



Te'uri i je aj chajil chij xe 'e pa'anem c'a Belen. Are
xe uponic, xqui rik i al-Mariy ru' i ma Jose, xak i ac'al
cotz'bam pu waybal chicop. Are xquilo xqui bij chique
i je 'o chila wach i u bim i
ángel chirij i ac'al-le.



Are xalax i Jesus
pa tinimit Belen re
i jyub Judéa, i
'atol tzij
are i mam
Heródes.



I mam-le 'o pu patan pa
tinimit Jerusalen; je 'o juban
winak je aj 'ij, je petnak c'a
naj pa oriénte.



Are xe upon pa
Jerusalen, xqui
tz'onoj chique i
winak: —¿Pa'owi i
nim laj 'atol
tzij que i

aj Israel winak chi xalaxic? Ya
xkili u ch'umil are oj 'o chila pa
oriénte, rumal-i xoj c'un chu
cojic u 'ij —xqui bij.



Te'uri i mam Heródes ali'al
xe u siq'uij i nimak tak aj 'ij
chi je petnak pa oriénte y
xu tz'onoj chique wach
xo'on i ic', wach xo'on i
'ij are xwinakir i ch'umil.
Te'uri, xe u takbi pa Belen.
Xu bij chique: —Jix chu
tzucuxic i ral ac'al-le; na'al
chi tzucuj. We xi riko, col i
bij chwe, man xak
yin quin 'e chu
cojic u 'ij
—xu bij
i mam
Heródes.



I nimak tak aj 'ij, are xutzin u bixquil ile chique, xqui
maj chubi qui be. I ch'umil chi xnabeaj chiquiwach c'a
pa oriénte, xbin chic chiquiwach c'a
xupon pa yatal wi i ral ac'al.

Chila xtaq'ui na puwi i ja
pa'owi i Jesus. Y xe 'oc ru' ja,
xqui rik i ac'al ru' u
chuch, ixok Mariy,
xe xuqui'ic, xqui
coj u 'ij i ac'al.



Te'uri, xqui tor i quekan, xquesaj li qui sipon chi
cuc'am y xqui ya che. Ile are óro, xak inciénso, xak i
mírra. Are xe tzalij chic pa qui
tinimit, junwi chic be xqui
majo man xbix chique rumal
i Dios piqui waram chi me
tzalij chic ru'
i mam Heródes.



Je 'enak chic i nimak tak aj
'ij, te'uri jun ángel re i Kajwal
xwinakir pu waram i ma Jose.
Xu bij che: —Chat walijok,
cha c'ama bi awac'al, xak i u
chuch, y chat 'anmajok,
jat c'a Egípto. Chat 'ol
chila c'a quin bij na
chawe umpa cat petic,
man i mam

Heródes cu tzucuj ni
ac'al, craj cu camsaj
—xu bij i ángel che.

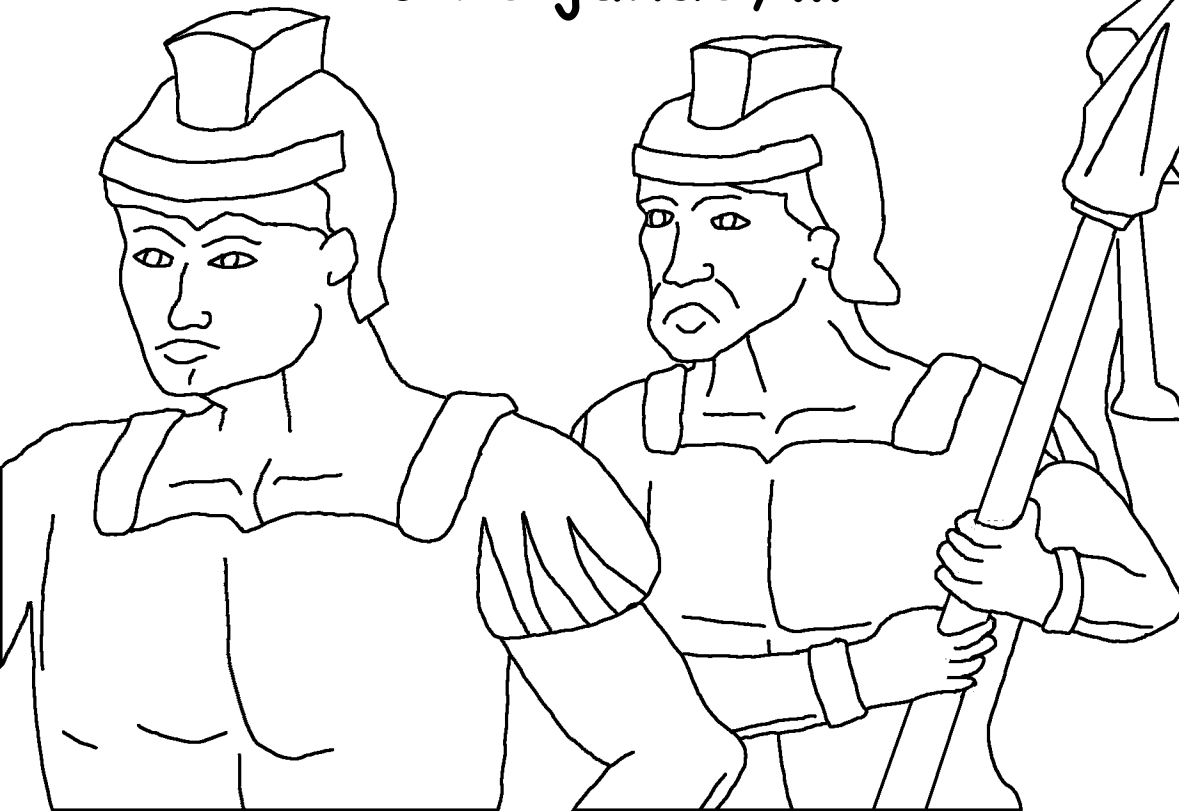


I ma Jose xwalijic, xu c'ambi i
ac'al, xak i u chuch, y xqui
majbi qui be cha'ab, xe 'e c'a
pa Egípto. Chila xe q'uiji wi
c'a are xcam i mam Heródes.
Queje ile xe'elok xak jun
ru' pacha u bim can i
Kajwal; man i ajbil u tzij
i Dios u tz'ibam can i
tzij-i chi u bim i

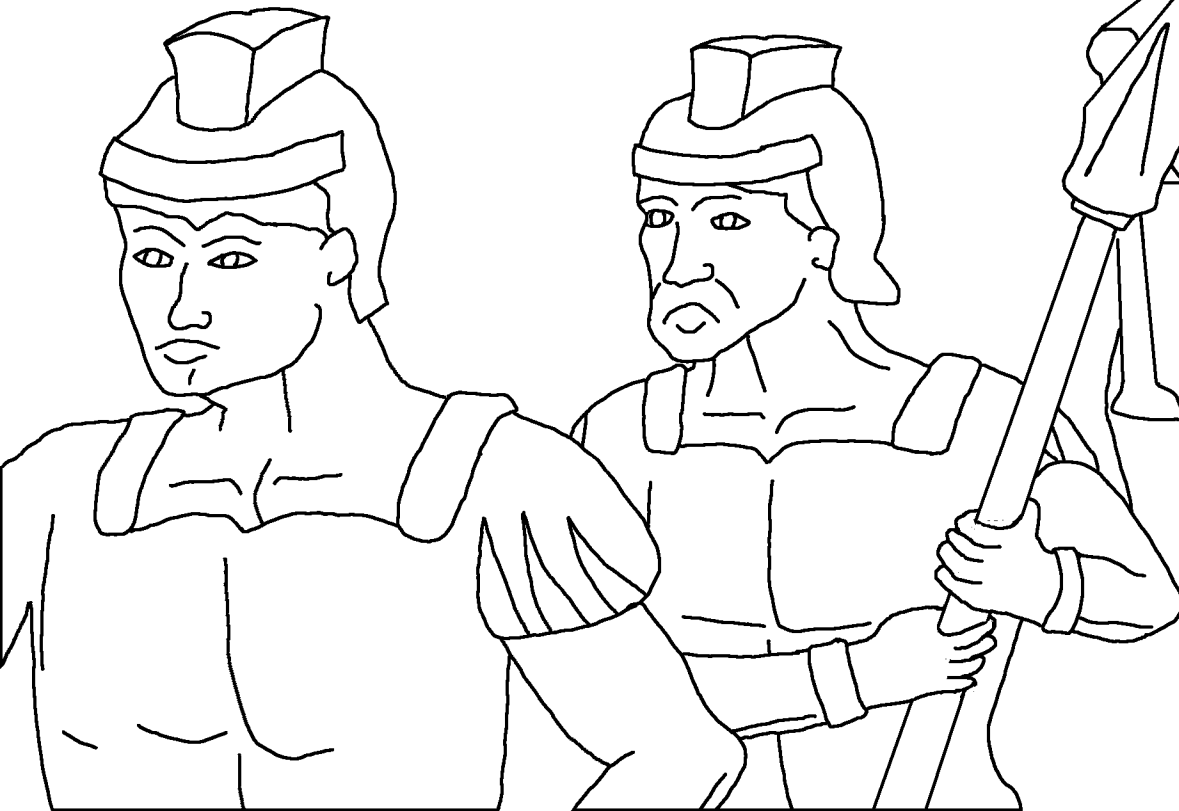
Kajwal: "Pa Egípto quin
siq'uij wi in C'ojol." (Queje
ile tz'ibtal canok.)



I mam Heródes, are xu nabej
chi xt'or can cumal i nimak
tak aj 'ij, lic xpe roywal che.
Rumal 'uri, xu tak qui
camsaxic conojel i ral tak
alabom we maja quiqui chap
oxib junab, ...



... man qui bim che chi colo
'o chic queb junab che u
winakiric i ch'umil. Queje
xu tak u 'anic ile pa tinimit
Belen, xak ronojel i jyub
chirij chuwach.





Xo'on panok xcam i mam
Heródes. Te'uri, chila pa
Egípto, jun ángel re i Kajwal
xwinakir ru' i ma Jose pu
waram. Xu bij che:—Chat
walijok, cha c'ama bi
ac'al y u chuch, chix
tzalij che i jyub Israel;
man ya xe cam ique chi
cacaj u

camsaxic i ac'al. (Queje
ile xu bij i ángel che.)



Are que tijin chi be, i
ma Jose xu ta rason
chi u q'uexel i mam
Heródes are i u c'ojol,
ma Arqueláo
u bi.

Ire
xu xij rib che, n-xraj
ta xa 'e jeki pa jyub Judéa rumal.
Te'uri xbix chic che rumal i Dios pu waram
wach i cu 'ano; rumal-i, xa 'e pa jyub Galiléa.



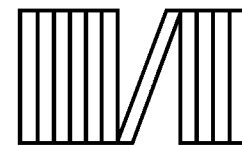
Are xe upon
chila, xa 'e
jeki pa tinimit
Nazaret.



Queje ile xe'elok, pacha
qui bim i ajbil utzij i Dios ujer, chi
Jesus "aj Nazaret" ca bix na che.



I Dios lic c'ax xe u na i winak chuwach
i jyub ta'aj, rumal-i xu tak li u C'ojol,
chi xa jun ru'; queje ile xu 'ano man
pachin jun cu cuba u c'ux che, n-ca
sachsax tu wach, cu rik u
c'aslemal chi n-ca
q'uis ta chic.



Romanos 3:23

Man conojel i winak je macun-nak; rumal-i,
n-ta que che u 'ij u chomal i Dios.

Romanos 6:23

I mac atzalal que u toj i u mocom; are i tojbal que u
mocom cu 'ano, are i camic cu ya chique. I Dios n-queje
ta ile; i sipon chi cu ya i Dios chake are ka c'aslemal chi
n-tu q'uisic junam ru' i Jesucrísto, chi Kajwal.

Hebreos 9:27

Conojel i winak, xa julaj que camic, te'uri
ca 'an ni 'atbal tzij piquiwi.



Efesios 2:8,9

Xa rumal i rutzil u c'ux i Dios ix totajnak, xa rumal i cubam i c'ux che i Jesucrísto. N-rumal ta tak wach i 'anom xi rik iwelbal chi sak, ile lic siptal chiwe rumal i Dios. N-rumal ta jun 'utz caka 'ano, ch'acbal-re i kelbal chi sak, xa are jun sipon chake; queje ile, n-ta jun co'on nim che rib rumal tak i 'utz u 'anom.

Romanos 10:9,10

I Dios cat resaj chupam a mac we ca bij chiquiwach i winak chi are i Jesus are Awajwal, we xak a cojom pa c'ux chi Dios u walijsam chic i Jesus chiquixol i camnak. Man ru' ka c'ux caka cojo chi Jesucrísto are i Tolke; are ile ca 'anaw chake oj 'utz chuwach i Dios. Xak ru' ka chi' caka bij chi cul ka c'ux che i Jesucrísto; queje ile caka rik i 'elbal ke chi sak.



Juan 3:16,17

I Dios lic c'ax xe u na i winak chuwach i jyub ta'aj, rumal-i xu tak li u C'ojol, chi xa jun ru'; queje ile xu 'ano man pachin jun cu cuba u c'ux che, n-ca sachsax tu wach, cu rik u c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic.

I Dios xu tak li u C'ojol chuwach i jyub ta'aj, 'elsabal-que i winak chupam i qui mac. Are rumal-i xu tak li u C'ojol, n-are ti yabal tojbal mac piquiwi.

1 Juan 5:11-13

Are iri, are usuc' i u bim i Dios, chi ire u yom i ka c'aslemal n-tu q'uisic, y caka rik i c'aslemal-le rumal u C'ojol. Pachin i u c'ulam u C'ojol i Dios pa ranima, 'o 'uri u c'aslemal sakil; pachin i n-ti u C'ojol i Dios pa ranima, n-ta 'uri u c'aslemal sakil. Quin tz'ibaj iri chiwe yix, chi i cubam i c'ux che i u C'ojol i Dios, man cwaj quiwetamaj chi 'o chic i c'aslemal yix chi n-tu q'uisic.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Achi Bible (acr) ©2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ACCIBS/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

